



Stirring Up “Good Trouble”

公民権運動の巨星落つ
ジョン・ルイス下院議員をしのんで



7月17日、公民権運動の英雄ジョン・ルイス氏が80歳で他界した。1960年代の運動の中心人物としてキング牧師らとともに活躍し、1987年の選出以来、民主党を代表する黒人議員として人々の尊敬を集めた同氏。今回は同日（現地時間）に放送された氏の訃報と、旧知の友人を招いた追悼放送の一部をお届けする。



番組ホスト

アンダーソン・クーバー

1992年、教育向けニュース・チャンネル、Channel Oneでキャリアをスタート。'95年、28歳のとき、最年少特派員としてABCと契約。その後、同局の「ワールド・ニュース・ナウ」などの看板番組のアンカーを務める。2001年12月、CNNに入局。'05年、ピープル誌が選ぶ「セクシーで頭の切れる男性」の1人に選ばれる。'20年、男児の父となる。1967年生まれ、ニューヨーク育ち。

* 音声不明瞭な箇所がございますが、放送時のものです。ご了承ください。

67 公民権運動の立役者、死す

“The civil-rights icon and US lawmaker John Lewis has died. He was 80 years old. Lewis marched with Dr. Martin Luther King in the 1960s, later becoming a congressman for a Georgia district that includes much of Atlanta. But as Martin Savidge now tells us, whatever the role, Lewis was steadfast in one thing.” (Michael Holmes, anchor)

* * *

Throughout his life, John Lewis stood for people's rights. Born on an Alabama cotton farm into a segregated America, he'd not only live to see an African American elected president; he would be a major part of making it happen.

Lewis, growing up, was angered by the unfairness of the Jim Crow South. He credited Martin Luther King Jr. for inspiring him to join the civil-rights movement. And eventually, Lewis would become one of its

civil-rights:

公民権の、市民権の

icon:

象徴的人物

lawmaker:

立法府の議員、政治家

march:

デモ行進をする

congressman:

下院議員

district:

地区、区域

▶ここではelectoral district (選挙区)の意味。

include:

～を含む、包括する

steadfast:

不動の、揺るがない

stand for:

～を支持する、～のために闘う

cotton farm:

綿農園

segregated:

人種隔離制度のある、人種隔離された

see... (be) done:

…が～されるのを目にする

elect A B:

AをB(役職など)に選ぶ、選任する

unfairness:

不公正、不公平

Jim Crow:

ジム・クロウ法 ▶1876～1964年に米南部諸州で適用された人種差別的州法。

credit A for B:

BをAのおかげだとする

eventually:

結局は、ついに

「公民権運動の象徴で、米政治家のジョン・ルイス氏が亡くなりました。享年80歳でした。ルイス氏は1960年代、マーティン・ルーサー・キング博士とともにデモ行進し、その後、アトランタ市の広域を含むジョージア州のある選挙区で選出され連邦議会下院議員となりました。しかし、マーティン・サビッジ記者がお伝えするように、その役割が何であれ、彼はあることにおいて一貫していました」
(マイケル・ホームズ アンカー)

* * *

ジョン・ルイス氏は、生涯を通して人々の権利のために闘いました。人種隔離時代の米国で、アラバマ州の綿農園で生まれた彼は、やがてアフリカ系アメリカ人が大統領に選出される瞬間を見届けることになるばかりか、それを実現する重要な原動力になるのです。

長ずるにつれ、ルイス氏はジム・クロウ法下の南部の不公平さに怒りを覚えました。彼は、マーティン・ルーサー・キング・ジュニア氏に感化され、公民権運動に参加したと語っています。そしてのちに、ルイ